



europeana

connect

NOCH ZU RETTEN

Audiodaten im Europeana-Verbund

*“Zugang zum kulturellen und wissenschaftlichen Erbe Europas”
Graz, 19.-20. November 2010*

Johannes Theurer

(Rundfunk Berlin-Brandenburg, EuropeanaConnect/DISMARC)

coordinated by the [Austrian National Library](#)  Österreichische
Nationalbibliothek

Die Lage: Das „Netz“ zieht sich zu

- Mehr Musikstücke als je zuvor sind **online** in hoher Qualität oft kostenlos
 - verfügbar
 - recherchierbar
 - anschaffbar
 - und mit Zusatzinformationen angereichert
- Das Publikum sucht und findet Musik im Internet.
- In diesem blühenden Markt geht es trotzdem CD-Herstellern, Labels, Handel und analoger Fachpublizistik ökonomisch miserabel.

- Audio-Anbieter, die nicht online vorkommen, werden von großen Teilen des Publikums ignoriert.
- Auch Musikarchive brauchen also ihr Podium in der sich ständig weiterentwickelnden online-Welt.

Agenda für den Online-Gang – must have

- Metadaten in digitaler Form, Datenbank
- Organisation, Technik, Geld und Personal für den eigenen Internetauftritt mit
 - Beratung,
 - Server,
 - Design,
 - Administrator,
 - Softwarelizenzen,
 - Kostenkontrolle
- Das eigene Portal, möglichst mehrsprachig.
- Beratung zu Urheberrechtsfragen, die beim aktuellen Diskurs auf dem neuesten Stand ist.

Agenda für den Online-Gang – nice to have

- Mehrsprachige Navigation im Portal
- Möglichst zeitgemäße Integration von Thesauri (am besten in mehreren Sprachen)
- Verschränkung der Suchfunktionen mit anderen Datenbanken mit verwandten Inhalten, um die eigenen Schätze zur Geltung zu bringen.
- Werkzeuge, die ermöglichen, dass die Metadaten im Internet bei Suchabfragen erweitert zugeordnet werden können (LOD).
- Teilnahme an algorithmisierten Zuordnungsverfahren von Audiofiles

- Statusgewinn



www.dismarc.org, die Audio Aggregation Plattform (AAP)

- Discovering Music Archives = DISMARC
 - Wird vom RBB zusammen mit AIT (Graz) kuratiert, betrieben, gewartet und verantwortet.
 - Ist ein Portal mit Metadaten aus aktuell ca. 160 Sammlungen,
 - Mit über 20 Portalsprachen,
 - Hat aktuell ca. 1,8 mio Datensätze, 123.000 Audios.
 - Mapping der Datenfelder nach DublinCore (geschieht online).
 - Sofortige Verschlagwortung nach 25 thesauri in über 20 Sprachen möglich.
 - Sonderausstattung: ausführliche Hilfe-Dateien (Wiki), Rückantwortmöglichkeiten ans Archiv und mehr...

Kostenpunkt für die Archive: die eigenen Selbstkosten!



Übergang zur Europeana: nur für Audio und Begleitmaterial

- Nur “Objekte” und ihre Metadaten werden verlinkt: kompromierte Audios (z.B. MP3), Videos, Fotos, Bilder.
- Metadaten wurden ohnehin bereits nach dem jeweils aktuellen Europeana-Stand gemappt.
- Das Harvesting durch die Europeana findet unter technischer Kontrolle von AIT aus DISMARC/AAP heraus statt.
- Alle in der Europeana angebotenen Verknüpfungen, Taggings, Apps usw. können ohne neuerliches Zutun der Archive genutzt werden.
- Das Audio landet in einem wissenschaftlich kreativen Umfeld und wird, seiner Bedeutung entsprechend, für Präsentationen u.ä. gefunden werden können.
- Aber zunächst: first things first. Der praktische Teil.



europeana
connect

Die Daten und ihre Beschaffenheit

- Sie müssen digital vorliegen, egal in welchem Datenbankformat.
- Sie werden mit Hilfe einer XML-Datei auf den DISMARC/AAP-Server kopiert.

```

-<TitelTransfer>
-<Titelliste>
-<Titel id="1" typ="0" reihung="""
  haupttitel="Das Auge des Leoparden"
  haupttitelkurz="Das Auge des Leoparden"
  haupttitelort="Auge des Leoparden"
  undertitel="Roman" isbn="3-552-05296-
  B" medianart="1" sprache="deutsch"
  uebersetzung="Aus dem Schwed. uebers."
  beigaben="" auflage=""
  erscheinungsjahr="2004" umfang="379 S."
  annotation="" bemerkung="" fussnote=""
  ort="Wien" reihe="" reihenvermerk=""
  rueckgabehinweis=""
  haupteintrag="Mankell, Henning"
  illustrationsangaben=""
  verfasserangabe="Henning Mankell"
  traegermedium="0" traegermediumanz="1"
  
```

- Schritt eins: die Übergabe von Test-Daten.

Number	Date Initial	Date Full	Place	Label	Ensemble	Conductor	Co
Turnabout TV34	24.10.1948	1948 October 24	Berlin, Titania-Palast	Priceless	Berliner Philharmoniker	SCHUBERT	
Furtwängler Soc	24.10.1948	1948 October 24	Berlin, Titania-Palast	Music & Arts	Berliner Philharmoniker	BACH, J.S.	
HMV 2C 163 3634	24.10.1948	1948 October 24	Berlin, Titania-Palast	EMI	Berliner Philharmoniker	BRAHMS	
	23.10.1948	1948 October 23	New York, NBC Studio 8-H	Music & Arts	NBC Symphony Orchestra	BRAHMS	
EMI 1C 187 93534	19.11.1948	1948 November 19	Stockholm, Konserthuset	AS Disc	Konserterförelings Orkester	BRAHMS	
				EMI Disc	Festspielhausorchester	BRAHMS	

	A	B	C	
1	Typ	Exponat Numr	Exponat Bezeichnung	Objektart
2	Puppe		1 (intern: Mona Lisa)	Vinylpuppe.kombi
3	Puppe		2 Kasperltheater (Wolf)	Handpuppe mit V
4	Puppe		3 Kasperltheater (Teufel)	Handpuppe mit V
5	Puppe		4 Kasperltheater (Kasperl)	Handpuppe mit V
6	Puppe		5 Kasperltheater (Polizist)	Handpuppe mit V

Kategorie

id

kurzbez

name

only used

intelnel

Interpret

id

kurzbezeichnung

name

vcname

Interpretinstrument

instrumentid

interpretid

only used

intelnel

0000000001	L	0000000002
0000000002	L	19980913
0000000003	L	20070486
0000000004	L	000001443
0000000005	L	7549339
0000000006	L	AC00139135
0000000007	L	01100111111117
0000000008	L	DE
0000000009	L	01100111111111
0000000010	L	DE
0000000011	L	01100111111111
0000000012	L	DE
0000000013	L	USW
0000000014	L	SEL0000000195aQueenev, Raymond
0000000015	L	SEL0000000295aferis, Ludwig56(Ubers.)
0000000016	L	01100111111111
0000000017	L	01100111111111
0000000018	L	01100111111111
0000000019	L	01100111111111
0000000020	L	01100111111111
0000000021	L	01100111111111
0000000022	L	01100111111111
0000000023	L	01100111111111
0000000024	L	01100111111111
0000000025	L	01100111111111
0000000026	L	01100111111111
0000000027	L	01100111111111
0000000028	L	01100111111111
0000000029	L	01100111111111
0000000030	L	01100111111111
0000000031	L	01100111111111
0000000032	L	01100111111111
0000000033	L	01100111111111
0000000034	L	01100111111111
0000000035	L	01100111111111
0000000036	L	01100111111111
0000000037	L	01100111111111
0000000038	L	01100111111111
0000000039	L	01100111111111
0000000040	L	01100111111111
0000000041	L	01100111111111
0000000042	L	01100111111111
0000000043	L	01100111111111
0000000044	L	01100111111111
0000000045	L	01100111111111
0000000046	L	01100111111111
0000000047	L	01100111111111
0000000048	L	01100111111111
0000000049	L	01100111111111
0000000050	L	01100111111111
0000000051	L	01100111111111
0000000052	L	01100111111111
0000000053	L	01100111111111
0000000054	L	01100111111111
0000000055	L	01100111111111
0000000056	L	01100111111111
0000000057	L	01100111111111
0000000058	L	01100111111111
0000000059	L	01100111111111
0000000060	L	01100111111111
0000000061	L	01100111111111
0000000062	L	01100111111111
0000000063	L	01100111111111
0000000064	L	01100111111111
0000000065	L	01100111111111
0000000066	L	01100111111111
0000000067	L	01100111111111
0000000068	L	01100111111111
0000000069	L	01100111111111
0000000070	L	01100111111111
0000000071	L	01100111111111
0000000072	L	01100111111111
0000000073	L	01100111111111
0000000074	L	01100111111111
0000000075	L	01100111111111
0000000076	L	01100111111111
0000000077	L	01100111111111
0000000078	L	01100111111111
0000000079	L	01100111111111
0000000080	L	01100111111111
0000000081	L	01100111111111
0000000082	L	01100111111111
0000000083	L	01100111111111
0000000084	L	01100111111111
0000000085	L	01100111111111
0000000086	L	01100111111111
0000000087	L	01100111111111
0000000088	L	01100111111111
0000000089	L	01100111111111
0000000090	L	01100111111111
0000000091	L	01100111111111
0000000092	L	01100111111111
0000000093	L	01100111111111
0000000094	L	01100111111111
0000000095	L	01100111111111
0000000096	L	01100111111111
0000000097	L	01100111111111
0000000098	L	01100111111111
0000000099	L	01100111111111
0000000100	L	01100111111111

```

"Source (028_0b)" "Publisher No (028_0a)" "Language (500)" "Title (245)"
"GALLOTONE" "GB 1899 A" "Svahili" "Napenda" "COAST SOCIAL ORCH"
"GALLOTONE" "GB 1899 B" "Svahili" "Tulipokwa tukipendana" "CO"
"GALLOTONE" "GE 1160(T) A" "Zulu/Ndebele" "Sobashwe Thina Ngendaba" "Ge"
"GALLOTONE" "GE 1160(T) B" "Zulu/Ndebele" "Utoazi We Poyisa" "George Siba"
"TRK" "DC 415 A" "Luo" "Osiop Mor Chony" "Owiti Ger" "Topical s"
"TRK" "DC 415 B" "Luo" "Rapuda Kapudo" "Owiti Ger" "( Topical song wit"
"GALLOTONE" "GB 1797 A" "Bantu" "Inwundla (Shenandoah walz ) (Wise; Moody)"
"GALLOTONE" "GB 1797 B" "Bantu" "Nodoli (My heart cries for you) (Sigan, F)"
"GALLOTONE" "TA 69 A" "Svahili" "Sua-Sua apenzi wangu" "Dax"
"GALLOTONE" "TA 69 B" "Svahili" "Hakika nasena" "Dar es Salaam Jazz"
"GALLOTONE" "GB 1339 A" "Svahili/Nguja" "Kutwa nashinda kweko" "Dar es Sala"
"GALLOTONE" "GB 1339 B" "Svahili/Nguja" "Bustani nzuri" "Dar es Salaam Jazz"
"GALLOTONE" "GE 1163(T) A" "Nyanja" "Fileje Asinoya (Dance song with gu"
"GALLOTONE" "GE 1163(T) B" "Nyanja" "Mu Chipatala ndina : (Dance song w"
  
```

Es folgt: Das Mapping

- Die Daten werden auf das Metadaten-Profil der Europeana gebracht. Mit Hilfe des **Mapping** online-Tools.

Kontaktinformation

Institution	
Name	rbb
Mail	johannes.theurer@rbb-online.de
Telefon	
Anmerkungen	

Objekt

Feldname	Verwendung	Verpflichtung	Ihr Feldname	Ihr Kommentar
Objektkennung [dmOAP-Identifer]	Indicate an identifier from a (standard) identification system.	M	<input type="text"/> role attribute	<input type="text"/>
Bibliographisches Zitat [dmOAP-Identifer-bibliographicCitation]	A bibliographic reference for the item.	O	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Titel [dmOAP-Title]	A name given to the item.	M	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Alternativer Titel [dmOAP-Title-alternative]	Substitute/Alternative or Sub-Title of the item.	O	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Thema [dmOAP-Subject]	The topic of the content of the item.	R	<input type="text"/> encoding attribute	Thesaurus: dmET
Genre [dmOAP-Subject-genre]	The musical genre related to the content of the item.	O	<input type="text"/> encoding attribute	Thesaurus: dmGenres

Schritt 3

- Das Archiv fertigt die Beschreibung der Sammlung.



Schritt 4

- Das **Archiv testet** den ersten Datenimport auf Vollständigkeit und korrekte Datenübertragung.



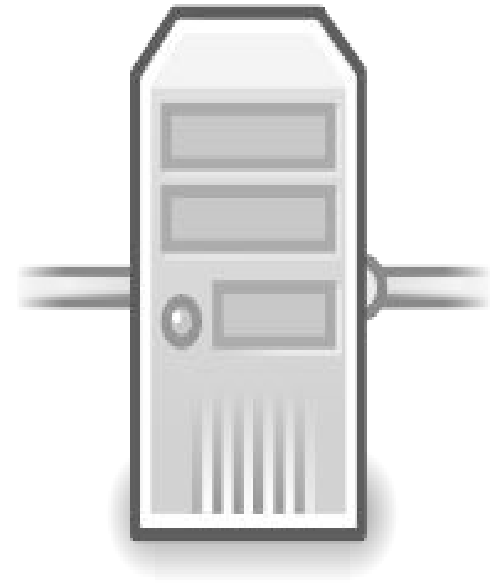
Schritt 5

- Information über und Abgleich mit kontrollierten **Vokabularen**, vorhandenen “Themen”-Listen, Klassifizierungen etc.



Schritt 6

- Einbindung des **Audio-Files** erfolgt über die Metadaten. Das Audio bleibt auf dem Server des Eigentümers.
- Sollte das Archiv keinen eigenen Audio-Server haben, stellt DISMARC (begrenzten) Platz auf einem Server zur Verfügung. (aktuell kostenfrei)



Schritt 7 + 8

- Jetzt findet der finale **Datenimport** statt.
- Und: eine **update-Routine** wird abgesprochen und gegebenenfalls installiert. Per FTP, OAI-Harvester oder per e-mail.



- Schließlich wird alles von der **Europeana** in Empfang genommen.

Urheberrechte?

- Alle Rechte bleiben bei den ursprünglichen Rechteinhabern.
- Warnung: Musik in Public Domain kann nicht geschützt werden und ist nach der online-Zugänglichmachung allgemein kostenlos nutzbar.
- Für eine Übergangszeit nutzt EuropeanaConnect noch eine schlichte Überlassungserklärung, “Assignment for Use”.
- Der Vertrag mit der Europeana wird gerade neu definiert – übrigens mit Beteiligung von Archiven und Bibliotheken, also im Auftrag der Content provider.

Offene und versteckte Kosten für Content Provider?

- Das Europeana Portal trägt sich ohne Zutun der Archive.
- Der Aggregierungsprozess über die AAP/DISMARC wird von der EU teil-bezuschusst und ist deshalb bis zum Ende von EuropeanaConnect im Oktober 2011 kostenlos.
- Die eigenen Kosten der content-Provider für Digitalisierung von Audios, Überarbeitung von Metadaten o.ä. werden nicht von der EU übernommen. Sie sind üblicherweise den Einrichtungen oder ihren Länder-Hoheiten überlassen.

Besonderer Nutzen:

- Es gibt Beispiele dafür, dass Archive ihre Ausstattung erheblich verbessern konnten, nachdem sie mit ihren Daten durch DISMARC/AAP in Erscheinung traten.



The Virtual Audio Exhibition “Weddings in Eastern Europe”

Wedding in Eastern Europe - Mozilla Firefox

File Edit View History Bookmarks Tools Help

http://193.80.249.124/econnect/wedding-exhibition/ev-v5.php

Wedding in Eastern Europe

Wedding in Eastern Europe

Introduction

Match-making

SLOVENIA LITHUANIA POLAND HUNGARY

Click on a country to view related exhibits.

In traditional cultures, the wedding itself was the culmination of a procedure which began weeks earlier with the 'pairing off' of the young couple. A specialist matchmaker (who could be male or female) led the negotiations between the parents of the young couple.

4

LITHUANIA

europeana connect

co-funded by the European Union



Unser Flyer befindet sich bei Ihren Tagungsunterlagen

- Johannes.theurer@rbb-online.de
- audio@europeanacconnect.eu
- Technical issues - Gerda Koch - email: kochg@ait.co.at
- Administration issues - Martin Gordon - email: martin.gordon@rbb-online.de
- Europeana press office - Jon Purday - email: jonathan.purday@kb.nl

- LINKS:
- www.europeana.eu
- www.europeanacconnect.eu
- www.dismarc.eu www.dismarc.org/info

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!